

لاستعمال الوكالة فقط - For Agency Use Only

رقم القضية Case Number	اسم ورقم المشروع Project Name or Number	اسم الوكالة Name of Agency
---------------------------	--	-------------------------------

تعليمات. يستعمل هذا النموذج من قبل العائلات والأفراد المتقدمين بطلب دفعة السكن البديل بموجب قانون سياسات المساعدة في الانتقال وشراء السكن الموحد لعام 1970 (URA) لمالك-مقيم 180 يوماً إذا اختار شراء مسكن بديل. إذا قرر المالك-المقيم 180 يوماً الاستئجار عوضاً عن شراء مسكن جديد عليه أيضاً استخدام نموذج HUD-40058. سوف تساعدك الوكالة في تكملة هذا النموذج. كما توفر وزارة الإسكان والتنمية الحضرية (HUD) معلومات عن هذه المتطلبات وغيرها من المواد التوجيهية في موقعها الإلكتروني www.hud.gov/relocation. إذا لم يوافق على المبلغ الكامل الذي طلبته، سوف تزودك الوكالة بشرح كتابي عن السبب. وإذا لم يرضيك قرار الوكالة، يمكنك الاستئناف ضد هذا القرار. عندها ستشرح لك الوكالة طريقة تقديم الاستئناف.

Instructions. This form is for the use of families and individuals applying for a replacement housing payment under the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA) for a 180-day homeowner occupant who elects to buy a replacement home. A homeowner-occupant who decides to rent rather than buy should also use form HUD-40058. The Agency will help you complete this form. HUD also provides information on these requirements and other guidance materials on its website at: www.hud.gov/relocation. If the full amount of your claim is not approved, the Agency will provide you with a written explanation of the reason. If you are not satisfied with the Agency's determination, you may appeal that determination. The Agency will explain how to make an appeal.

كافة المطالبات المقدمة من مالك-مقيم يجب تقديمها خلال 18 شهراً من آخر موعد من: (أ) تاريخ الترحيل أو (ب) تاريخ الدفعة النهائية لاستلام العقار. على المالك-المقيم 180 يوماً المرحل شراء وتشغل مسكن مقبول وأمن وصحي خلال سنة (1) بعد التاريخ اللاحق من: (أ) تاريخ الدفعة النهائية للمسكن الذي تم النزوح عنه (للكوندمنيوم، استخدم تاريخ التعويض العادل الذي تم إيداعه في المحكمة) أو (ب) تاريخ توفير مسكن مشابه للمسكن الذي تم النزوح عنه من قبل الوكالة (راجع 20.204).

All claims for payment by a homeowner-occupant must be filed within 18 months after the latest of: a) the date of displacement or b) the date of final payment for the acquisition of the real property. Displaced 180-day homeowner occupants must purchase and occupy a decent, safe and sanitary replacement dwelling within 1 year after the later of: a) the date of final payment for the displaced dwelling (for condemnation, use the date just compensation deposited in court) or b) the date a comparable replacement dwelling is made available by the agency (see 24.204).

1-أ اسمك (أنت صاحب/أصحاب الطلب) وعنوانك البريدي الحالي: Your Name(s) (You are the Claimant(s)) and Present Mailing Address	1-ب رقم/أرقام الهاتف: Your Telephone Number(s)
---	---

2- هل انتقل كافة أفراد الأسرة إلى ذات المسكن؟ نعم لا
Have all member of the household moved to the same dwelling? Yes No
(If "No", list the names of all members and the addresses to which they moved)

متى اشتريت هذه الوحدة؟ When Did You Buy This Unit?	متى انتقلت لهذه الوحدة؟ When Did You Move To This Unit?	متى غادرت هذه الوحدة؟ When Did You Move Out of This Unit?	العنوان Address	المسكن Dwelling
				3- الوحدة التي انتقلت منها Unit That You Moved From
				4- الوحدة التي انتقلت إليها Unit That You Moved To

5- شهادة الإقامة القانونية في الولايات المتحدة (رجاء قراءة المعلومات أدناه قبل تكملة هذا القسم).

Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.)

تعليمات: للتأهيل لخدمات استئجار الترحيل أو دفعات الترحيل المفوضة بموجب قانون سياسات المساعدة في الانتقال وشراء السكن الموحد، يجب أن يكون "الشخص المرحل" يحمل الجنسية الأمريكية أو شخص أجنبي مقيم قانونياً في الولايات المتحدة. يجب تكملة الشهادة أدناه حتى يحق الحصول على أي إعانات الترحيل. (هذه الشهادة قد لا يكون لها أي نفاذ بالنسبة لقوانين الولاية المطبقة في تأمين منافع الترحيل). توقيعك على نموذج المطالبة هذا يمثل شهادتك. راجع 49 CFR 24.208(g) & (h) بالنسبة لاستثناءات المشتقات.

Instructions: To qualify for relocation advisory services or relocation payments authorized by the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act, a "displaced person" must be a United States citizen or national, or an alien lawfully present in the United States. **The certification below must be completed in order to receive any relocation benefits.** (This certification may not have any standing with regard to applicable State laws providing relocation benefits.) **Your signature on this claim form constitutes certification.** See 49 CFR 24.208(g) & (h) for hardship exceptions.

رجاء الرد فقط على الفئة (فرد/أسرة) التي تصف وضع سكنك. بالنسبة للمادة (2)، رجاء كتابة العدد الصحيح لعدد الأشخاص.

Please address only the category (Individual or family) that describes your occupancy status. For item (2), please fill in the correct number of persons.

أشهد أن أسرتي تشمل _____ أشخاص وبأن _____ منهم مواطنين يحملون الجنسية الأمريكية و _____ منهم أجانب مقيمين قانونياً في الولايات المتحدة.

Family.

I certify that there are _____ persons in my household and that _____ are citizens or nationals of the United States and _____ are aliens lawfully present in the United States.

RESIDENTIAL HOUSEHOLDS

Individual.

I certify that I am: (check one)

_____ a citizen or national of the United States

_____ an alien lawfully present in the United States

لاستعمال الوكالة فقط For Agency Use Only	يتم تكملتها من قبل صاحب الطلب To Be Completed By Claimant	6- احتساب دفعة استبدال مسكن (على المالك-المقيم الذي يختار الاستئجار عوضاً عن الشراء تكلمة المواد 1، 3، 4 و 5) Computation of Replacement Housing Payment (A homeowner-occupant who elects to rent should complete only items 1, 3, 4 & 5)
		(1) سعر شراء مسكن بديل مشابه (يتم تزويده من قبل الوكالة) Purchase Price of Comparable Replacement Dwelling (To be provided by the Agency)
		(2) سعر شراء المسكن الذي انتقلت إليه (لا يطبق على مالك-مقيم يختار الاستئجار) Purchase Price of the Dwelling You Moved To (Not applicable for owner-occupant who elects to rent)
		(3) المبلغ الأقل من السطر 6(1) أو 6(2). Lesser of line 6(1) or 6(2)
		(4) السعر الذي دفعته الوكالة لمسكن انتقلت منه Price Paid by Agency for Dwelling That You Moved From
		(5) مبلغ فارق السعر (اطرح السطر 6(4) من السطر 6(3)). إذا زاد المبلغ في السطر 6(4) عن المبلغ في السطر 6(3)، أدخل 0. هذا هو المبلغ الأقصى لمالك-مقيم يختار الاستئجار. Price Differential Amount (Subtract line 6(4) from line 6(3). If amount on line 6(4) exceeds amount on line 6(3), enter 0. This is the maximum amount for a homeowner occupant who elects to rent.
		(6) نفقات عرضية (من السطر 7(10)) Incidental Expenses (From line 7(10))
		(7) دفعة المؤسسة المقرضة وغيرها من تكاليف خدمات الدين (يتم تحديدها من قبل الوكالة. راجع التعليمات في القسم 8) Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (To be determined by Agency. See instructions in Item 8)
		(8) إجمالي مبلغ دفعة المسكن البديل المطلوب (اجمع الأسطر 6(5)، 6(6)، و 6(7)) Total Amount of Replacement Housing Payment Claim (Add lines 6(5), 6(6), and 6(7))
		(9) المبلغ الذي استلم سابقاً، إن وجد Amount Previously Received, if any
		(10) المبلغ المطلوب (اطرح المادة 6(9) من المادة 6(8)) Amount Requested (Subtract line 6(9) from line 6(8))

7- النفقات العرضية المتعلقة بشراء مسكن بديل (e) 24.401.

With Incidental Expenses in Connection Purchase of Replacement Dwelling (24.401 (e))

(ب) لاستعمال الوكالة فقط For Agency Use Only	(أ) المطالب Claimant	تعليمات: أدخل النفقات العرضية التي تحملتها في شراء منزل. لا تشمل التكاليف التي دفعتها مسبقاً كضريبة عقارات. أرفق نسخة عن كشف تكاليف الإقفال وغيرها من الإيصالات. * يجب أن لا تزيد عن تكاليف مسكن بديل مشابه. Instructions: Enter expenses incidental to the purchase of your new home. Do not include prepaid costs such as real estate taxes. Attach a copy of the closing statement and other receipts. * Not to exceed the costs for a comparable replacement dwelling.
دولار \$	دولار \$	(1) تكاليف قانونية ونفقات متعلقة بما فيه التحقيق في سند الملكية، تحضير مستندات التفريغ، رسوم كاتب العدل، تحضير وثائق مسح العقار وخريطة الأرض، ورسوم التسجيل Legal, closing and related costs, including title search, preparing conveyance instruments, notary fees, preparing surveys and plats, and recording fees
دولار \$	دولار \$	(2) مانح القرض، نموذج طلب FHA أو VA ورسوم تخمين السعر Lender, FHA or VA Application and Appraisal Fees
دولار \$	دولار \$	(3) رسوم إصدار القرض وتحمل مسؤوليته (لا يعني الفائدة المدفوعة سابقاً) Loan Origination or Assumption Fees (Not Prepaid Interest).
دولار \$	دولار \$	(4) تفتيش المسكن من قبل شركة مختصة، إصدار شهادة سلامة بنية المسكن، وفحص خلو المسكن من النمل الأبيض Professional Home Inspection, Certification of Structural Soundness, and Termite Inspection
دولار \$	دولار \$	(5) تقرير القدرة على الاستدانة أو الشراء بالدين Credit Report

With Incidental Expenses in Connection Purchase of Replacement Dwelling (24.401 (e))

(ب) لاستعمال الوكالة فقط For Agency Use Only	(أ) المطالب Claimant	تعليمات: أدخل النفقات العرضية التي تحملتها في شراء منزلك. لا تشمل التكاليف التي دفعتها مسبقاً كضريبة عقارات. أرفق نسخة عن كشف تكاليف الإقفال وغيرها من الإيصالات. * يجب أن لا تزيد عن تكاليف مسكن بديل مشابه. Instructions: Enter expenses incidental to the purchase of your new home. Do not include prepaid costs such as real estate taxes. Attach a copy of the closing statement and other receipts. * Not to exceed the costs for a comparable replacement dwelling.
دولار \$	دولار \$	(6) إثبات صك التملك من قبل المالك ومناح القرض، مثلاً تأمين صك التملك * Owner's and mortgagee's evidence of title, e.g. title insurance *
دولار \$	دولار \$	(7) رسم وكيل السند العالق الأيلولة (escrow) Escrow Agent's Fee
دولار \$	دولار \$	(8) دخل الولاية أو طابع توثيقية، ضرائب ولاية أو تحويل * Escrow Agent's Fee
دولار \$	دولار \$	(9) تكاليف أخرى (حدد) Other Costs (specify)
دولار \$	دولار \$	(10) إجمالي التكاليف العرضية (اجمع الأسطر 7(1) إلى 7(9)) أدخل المبلغ في السطر 6(6) Total Incidental Expenses (Add lines 7(1) through 7(9). Enter this amount on line 6(6)).

8- دفعة المؤسسة المقرضة وغيرها من تكاليف خدمات الدين (24.401(d))

Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (24.401(d))

تعليمات: يحق لك التعويض لتغطية التكاليف الإضافية التي يتوجب عليك دفعها لتمويل شراء مسكن بديل. دفعة "المؤسسة المقرضة" (buydown) تغطي تلك التكاليف الناتجة لأن سعر الفائدة الذي عليك دفعه للقرض الجديد سيكون أعلى من سعر الفائدة التي تدفعها على قرضك. دفعة المؤسسة المقرضة التي تؤهل لها هي المبلغ المدفوع لتخفيض المبلغ المقترض للمستوى الذي يمكن الموافقة عليه بنفس الدفعات الدورية الشاملة لمبلغ القرض الأساسي مع الفائدة كما كانت عليه في قرضك السابق. (يتطلب من الوكالة إعلانك عن تقديرها لدفعة المؤسسة المقرضة القصوى وسعر الفائدة ومدتها والمبلغ الذي استند عليه في احتسابها. عليك أن تستدين ذلك المبلغ على مدى تلك المدة لطي تؤهل للدفعة الكاملة). إذا كان لديك أكثر من قرض على بيتك القديم أو الجديد، أكمل مادة مستقلة (13) لكل عملية حساب واشمل المبلغ الكامل لكافة هذه المبالغ المحتسبة. ملاحظة: لاحتساب المبلغ، لا يمكن استخدام قرض على مسكنك القديم إذا كان نافذاً لمدة تقل عن 180 يوماً قبل عرض الوكالة الكتابي الأولي للتعويض عن الملك فقط. أيضاً، إذا كانت الفائدة والنقاط المدفوعة عن القرض الجديد المحتسبة أعلى من الفائدة الثابتة الحالية المهيمنة والنقاط المدفوعة للحصول على قرض تقليدي ولا يوجد مبرر للفائدة الزائدة، عندها سوف يستخدم سعر الفائدة والنقاط المدفوعة حالياً لتأمين القرض في احتساب المبلغ.

Instructions: You are entitled to compensation to cover the additional costs you must pay to finance the purchase of a replacement dwelling. The "buydown" payment covers those costs that result because the interest rate you must pay for a new mortgage is higher than the interest rate on your old mortgage. The maximum buydown payment for which you can qualify is the amount needed to reduce your new mortgage balance to the amount which can be amortized with the same periodic payments for principal and interest as those for your old mortgage. (The Agency is required to advise you of its estimate of the maximum buydown payment and the interest rate, term and amount on which it was computed. You will need to borrow that amount over that term to qualify for the full payment.) If you have more than one mortgage on either your old or new home, complete a separate Item 8(13) for each computation and include the total amount of all such computations on line 6(7). Note: A mortgage on your old home that was in effect for less than 180 days before the Agency's initial written offer of just compensation for the property cannot be used as a basis for payment. Also, if the combination of interest and points for the new mortgage exceeds the current prevailing fixed interest rate and points for conventional mortgages and there is no justification for the excessive rate, then the current prevailing fixed interest rate and points shall be used in the computations.

الجزء أ - معلومات من وثائق القرض Part A - Information from Mortgage Documents			
(ت) الأقل من العمود (أ) أو (ب) Lesser of Column (a) or (b)	(ب) القرض الجديد New Mortgage	(أ) القرض القديم Old Mortgage	
	دولار \$	دولار \$	(1) رصيد القرض الأساسي المستحق Outstanding principal balance
	%	%	(2) سعر الفائدة السنوي للقرض Annual interest rate of mortgage
	أشهر Months	أشهر Months	(3) عدد الدفعات الشهرية المتبقية على القرض Number of monthly payments remaining on mortgage
	الجزء ب - احتساب الدفعة (استخدم جدول الاستهلاك التدريجي (amortization) بستة (6) مواقع فواصل عشرية). Part B - Computation of Payment (Use mortgage amortization table with 6 decimal places.)		
	(4) الدفعة الشهرية المطلوبة لاستئصال قيمة القرض بمبلغ 1000 دولار خلال شهر (3)8(ت) بسعر فائدة سنوي % (2)8(ب)		
دولار \$	Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____ % (8(2)(b))		
دولار \$	(5) الدفعة الشهرية المطلوبة لاستئصال قيمة القرض بمبلغ 1000 دولار خلال شهر (3)8(ت) بسعر فائدة سنوي % (2)8(ا)		
دولار \$	Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____ % (8(2)(a))		
دولار \$	(6) اطرح السطر 5(8) من السطر 8(4) Subtract line 8(5) from line 8(4)		
دولار \$	(7) قسم السطر 6(8) على السطر 8(4) (حتى 6 مواقع فواصل عشرية) Divide line 8(6) by line 8(4) (carry to 6 decimal places)		
دولار \$	(8) أدخل رصيد القرض القديم (المبلغ المبين على السطر 8(1)أ) Enter old mortgage balance (amount on line 8(1)(a))		
دولار \$	(9) اضرب السطر 7(8) بالسطر 8(8) Multiply line 8(7) by line 8(8)		

دولار \$	(10) القرض الجديد اللازم (اطرح 8(9) من 8(8)) ملاحظة: إذا كان 8(10) أقل من 8(1)(ب)، أدخل المبلغ من السطر 8(9) إلى السطر 8(13) وتجاوز الأسطر 8(11) و 8(12) <i>New loan needed (subtract 8(9) from 8(8))</i> Note: If 8(10) is less than 8(1)(b), enter amount from line 8(9) onto line 8(13) and skip lines 8(11) and 8(12)
دولار \$	(11) قسم 8(1)(ب) على 8(10) (احتسب حتى 6 مواقع فواصل عشرية) <i>Divide 8(1)(b) by 8(10) (carry to 6 decimal places)</i>
دولار \$	(12) اضرب السطر 8(11) بالسطر 8(9) <i>Multiply line 8(11) by line 8(9)</i>
دولار \$	(13) أدخل المبلغ من 8(9) أو 8(12)، كما يناسب (هذه دفعة المؤسسة المقرضة لتأمين القرض) <i>Enter amount from 8(9) or 8(12), as appropriate (This is the mortgage buydown payment)</i>
دولار \$	(14) تكاليف دين أخرى (يستند التعويض عن نقاط المشتري ورسوم إصدار القرض على القرض الجديد اللازم 8(10))، أو رصيد القرض الجديد الفعلي 8(1)(ب)، أيهما كان أقل. لا تشمل نقاط البائع أو أي تكاليف مشمولة كنفقات عرضية في السطر 7(12). <i>Other debt service costs (Reimbursement of purchaser's points and loan origination fees is based on the new loan needed (8(10)), or the actual new loan balance (8(1)(b)), whichever is less. Do not include seller's points or any cost included as an incidental expense in 7(12).)</i>
دولار \$	(15) اجمع الأسطر 8(13) و 8(14). أدخل المبلغ في السطر 6(7). <i>Add lines 8(13) and 8(14). Enter this amount on 6(7).</i>

9- **شهادة صاحب/أصحاب الطلب:** أشهد بأن هذه المطالبة والوثائق المساندة هي صحيحة وكاملة وبأنه لم يدفع لي عن هذه النفقات من قبل أي مصدر آخر.
Certification By Claimant(s): I certify that the information on this claim form and supporting documentation is true and complete and that I have not been paid for these expenses by any other source.

توقيع/تواقيع صاحب/أصحاب الطلب وتاريخ التوقيع
Signature(s) of Claimant(s) & Date

X

تحذير: سوف تقاضي وزارة الإسكان والتنمية الحضرية الإذاعات والبيانات الكاذبة. الحكم الصادر قد يؤدي إلى فرض عقوبات جنائية و/أو مدنية. 31 (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

Warning: HUD will prosecute false claims and statements. Conviction may result in criminal and/or civil penalties. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

يتم تكملته من قبل الوكالة - To be Completed by the Agency

12- تاريخ (ش/س/ي/س/س) إقامة الشخص في المسكن البديل Date Replacement Dwelling Inspected and Found Decent, Safe and Sanitary (mm/dd/yyyy)	11- تاريخ الإحالة إلى مسكن بديل مشابه (ش/س/ي/س/س) Date of Referral to Comparable Replacement Dwelling (mm/dd/yyyy)	10- تاريخ نفاذ (ش/س/ي/س/س) التأهيل لإعانة الانتقال Effective date (mm/dd/yyyy) of eligibility for relocation assistance
التاريخ (ش/س/ي/س/س) Date (mm/dd/yyyy)	التوقيع Signature	مبلغ الدفعة Amount of Payment
الإسم (أطبع أو اكتب بحروف مستقلة) Name (Type or Print)		إجراء الدفعة Payment Action
		13- المبلغ المقترح Recommended
		14- المبلغ الموافق عليه Approved

**ملاحظات
Remarks**

عبء الإبلاغ العام لجمع هذه المعلومات يقدر بحوالي ساعة لكل إجابة. يشمل هذا الوقت المستغرق في جمع المعلومات ومراجعتها والإبلاغ عنها. يتم جمع هذه المعلومات بموجب سلطة قانون سياسات المساعدة في الانتقال وشراء السكن الموحد لعام 1970 والأنظمة التنفيذية CFR 49 الجزء 24 وسوف تستعمل لتحديد فيما إذا كنت مؤهلاً للحصول على دفعة لمساعدتك في استئجار أو شراء مسكن جديد ومبلغ أي دفعة. يتطلب الإجابة على طلب جمع المعلومات حتى يتسنى لك استلام الإعانات التي سيتم تحديدها. لا يحق لهذه الوكالة جمع هذه المعلومات ولا يطلب منك تكملة هذا النموذج إلا إذا كان يعرض رقم تحكم من مكتب الإدارة والميزانية (OMB) نافذ حالياً.

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 1.0 hour per response. This includes the time for collecting, reviewing, and reporting the data. The information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970, and implementing regulations at 49 CFR Part 24 and will be used for determining whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home and the amount of any payment. Response to this request for information is required in order to receive the benefits to be derived. This agency may not collect this information, and you are not required to complete this form unless it displays a currently valid OMB control number.

إشعار قانون الخصوصية: نحتاج لهذه المعلومات لتحديد ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على دفعة لمساعدتك في استئجار أو شراء مسكن جديد لتقييم فيه. أنت غير ملزم قانونياً بتزويدنا بهذه المعلومات، ولكن إذا لم تزودنا بها، قد لا تحصل على هذه الدفعة أو قد نتأخر في دفعها إليك. يتم جمع هذه المعلومات بموجب سلطة قانون سياسات المساعدة في الانتقال وشراء السكن الموحد لعام 1970 والأنظمة التنفيذية CFR 49 الجزء 24. يمكن توفير هذه المعلومات لووكالة فدرالية من أجل المراجعة.

Privacy Act Notice: This information is needed to determine whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home. You are not required by law to furnish this information, but if you do not provide it, you may not receive this payment or it may take longer to pay you. This information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA), and implementing regulations at 49 CFR Part 24. The information may be made available to a Federal agency for review.